Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś zostały przekute serce serca powiedzieli zarówno do Piotra i pozostałych wysłanników co uczynimy mężowie bracia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy to usłyszeli, byli przeszyci do głębi serca i zwrócili się do Piotra oraz pozostałych apostołów: Co mamy robić,\* mężowie bracia?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszawszy zaś przekłuli sobie serce\*, powiedzieli do Piotra i pozostałych\*\* wysłanników: "Co mamy uczynić, mężowie bracia?" [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś zostały przekute serce (serca) powiedzieli zarówno do Piotra i pozostałych wysłanników co uczynimy mężowie bracia |

1. 1) <x>490 3:10</x>; <x>510 16:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "przekłuli sobie serce" - metafora lęku. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Niektóre starożytne wydania nie zawierają słowa,,pozostałych". [↑](#footnote-ref-4)